

Les corrélations sémantiques des adjectifs et de leurs équivalents fonctionnels dans la langue française contemporaine

Section 7. Sémantique

Olga Ozolina

La présente recherche étudie les corrélations sémantiques des adjectifs et de leurs équivalents fonctionnels et sémantiques (construction prépositionnelles et substantifs adjectivés) dans la langue française contemporaine.

Elle se limite à l'analyse des moyens d'expression lexico-grammaticaux d'un type de relation, celle de la caractéristique d'un objet envers la matière. Cet indice a attiré notre attention à cause des facteurs suivants: la notion de matière est l'une des plus importantes dans la langue, les constructions analytiques liées à l'indice de matière sont les plus anciennes, l'existence d'un grand nombre d'adjectifs de matière en ancien français et l'absence dans le français d'aujourd'hui des adjectifs exprimant le rapport à la matière dont l'objet est fait.

Le corpus de travail comprend 3000000 d'occurrences d'unités analysées. La limitation de la recherche à un groupe d'adjectifs reflète une tendance répandue dans la linguistique à l'analyse approfondie du système lexical d'une langue à travers ses liens systémiques.

L'étude a pour objet le champ lexicogrammatical des adjectifs de matière qui se caractérisent par l'unité du sens, des indices grammaticaux et des moyens de formation: des adjectifs dérivés, des constructions analytiques et des substantifs adjectivés (*temps neigeux-jours de neige-plan neige; gisement pétrolifère-industrie pétrolière-gaz de pétrole-tank à pétrole*).

Ces unités forment des paires corrélatives homonymiques et synonymiques qui ont pour base l'asymétrie du plan de contenu et celui d'expression propre à la langue française dès sa formation.

Les tâches de la recherche: étudier les caractéristiques des moyens d'expression de l'indice de matière dans le français contemporain afin de révéler leurs convergences et leurs différences au plan de l'expression et du contenu, de préciser les causes de ces différences et la place de ces moyens à la périodes analysée.

Dans le français contemporain, les adjectifs de matière forment avec leurs équivalents fonctionnels et sémantiques des paradigmes lexicaux à structure différente: *industrie papetière-nappe de papier-riveteuse à papier-franc papier*. Souvent ces variantes fonctionnelles non seulement dépassent en productivité les adjectifs de relation, mais constituent le seul moyen d'expression possible de l'indice de relation dans la langue française, notamment dans l'expression de matière dont l'objet est fait, de l'appartenance, de la destination, du rapport envers une personne concrète ou envers les animaux.

Le désir de connaître la nature des modifications et de découvrir le mécanisme de la corrélation sémantique des unités à structures différentes au sein de la créativité lexicale du français a déterminé l'objectif de notre recherche: découvrir les régularités et les ruptures qui sont à la base de la formation et du fonctionnement des adjectifs de relation dans leur corrélation étroite avec des procédés de formation synonymiques dans le français contemporain.

Le corpus de la recherche constitue 243 paradigmes lexicaux à structure différente. Leur analyse sémantique a permis d'en distinguer quatre groupes: parallèles qui contiennent des unités au sens identique (17 ou 7%), celles qui comprennent des unités partiellement synonymiques (79 ou 32%), celles qui incluent

des synonymes absolus et partiels (5 ou 2%) et enfin les paradigmes dont les composants ont des sens différents (142 ou 59%).

L'analyse réalisée montre que le parallélisme entre les adjectifs, les constructions prépositionnelles et les substantifs adjectivés existe non seulement dans la valeur grammaticale et les fonctions syntaxiques mais aussi dans les processus même de la corrélation sémantique des formations affixales, analytiques et syntaxiques.

Les adjectifs et leurs équivalents sémantiques et fonctionnels possèdent les traits communs:

- dans les types de paradigmes lexicaux et leur caractéristiques quantitatives (domination des parallèles avec des unités complètement différentes au plan sémantique ou avec des synonymes partiels - 93%);
- les parallèles avec des unités identiques font exception et tendent à la différenciation sémantique et stylistique de leurs composants;
- la capacité d'entrer en corrélation non seulement avec des unités ayant le même étymon mais aussi avec celles qui ont des origines différentes (*dent lactéale, fièvre lactée* (médecine) – *dent, fièvre de lait* (usage commun));
- dans la majorité des cas, les constructions prépositionnelles et les substantifs adjectivés entrent en corrélation sémantique avec des adjectifs dans une (79%) ou plus rarement (13%) dans deux significations ce qui s'explique, dans la plupart des cas, par les processus de spécialisation dans la langue.
- comme les adjectifs, les constructions prépositionnelles et les substantifs adjectivés peuvent former des locutions figées au caractère terminologique ou bien des combinaisons de mots exprimant des rapports sémantiques compliqués (*iniciatives, classe neige; train de neige*).

Conclusion

La recherche montre que les constructions prépositionnelles et les substantifs adjectivés ne fonctionnent pas dans la langue d'une façon isolée, mais dès leur formation entrent en corrélation systémique active avec des unités déjà existantes ce qui prouve le caractère systémique de la créativité lexicale (affixale, analytique et sémantique).

Bibliographie

Georgin R. (1962) Les secrets du style. Paris.

Schmidt R. (1972) L'Adjectif de relation en français, italien, anglais et allemand. Tübingen.